

**ΕΙΣΧΩΡΗΣΗ ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΩΝ ΕΛΛΗΝΟΓΕΝΩΝ ΟΡΩΝ ΣΤΙΣ ΔΕΚΑ ΕΠΙΣΗΜΕΣ
ΓΛΩΣΣΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ**
Μιχαήλ Καλλέργης

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η πυκνότητα της παρουσίας ελληνογενούς λεξιλογίου σε κείμενα οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι σημαντική. Σκοπός της εργασίας αυτής είναι ο εντοπισμός αυτού του λεξιλογίου και η διατύπωση σχετικών παρατηρήσεων. Μετά από κάποια διαβήματα τύπου "δοκιμής και σφάλματος" και με βάση ορισμένους κανόνες συντάχθηκε πίνακας αντιστοιχιών που επισυνάπτεται στο κείμενο της εργασίας. Ο πίνακας περιέχει πρακτικώς το σύνολο του ελληνογενούς λεξιλογίου ενός σημαντικού κοινοτικού κειμένου σε δέκα επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Στον πίνακα φαίνεται καθαρά η συνέχεια της παρουσίας των ελληνογενών λέξεων στις λατινογενείς γλώσσες, στις γερμανικές γλώσσες και στη φινλανδική. Με βάση το περιεχόμενο του πίνακα συνάγονται συμπεράσματα και διατυπώνονται προτάσεις.

**DIFUSION OF SELECTED GREEK-ORIGIN TERMS IN THE TEN OFFICIAL
LANGUAGES OF THE EUROPEAN UNION**

Michael Kallergis

SUMMARY

Greek-origin vocabulary is broadly represented in texts prepared by the Institutions of the European Union. The objective of this intervention is to detect this vocabulary and proceed to relative comments. After some trial-and-error type steps and on the basis of several criteria a matching table has been compiled annexed to this paper. The table contains practically all the greek-origin entries taken from an important document in ten of the Union's official languages. This table shows clearly the continuity in propagation of greek-origin words throughout latin languages, germanic languages and Finnish. On the basis of the table conclusions are drawn and suggestions are made concerning possible follow up to this work.

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Κατά την καθημερινή τους λειτουργία τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης παράγουν τεράστιες ποσότητες εγγράφων και μάλιστα μεγάλο ποσοστό σε όλες τις επίσημες κοινοτικές γλώσσες. Φυσικά ιδιαίτερη σημασία ακόμη και ποσοτικώς ανάμεσα σε αυτά έχουν τα νομοθετικά και συναφή έγγραφα (κανονισμοί, αποφάσεις, οδηγίες αλλά και διεθνείς συμβάσεις, ορισμένες εκθέσεις κ.λπ.).

Όποιος έχει κάποια επαφή με το περιεχόμενο των κοινοτικών κειμένων εντυπωσιάζεται από την πυκνότητα της παρουσίας σε αυτά ελληνογενών λέξεων. Με την ευκαιρία αυτού του

συνεδρίου θεωρήθηκε σκόπιμο να ασχοληθούμε κάπως με το θέμα, χωρίς στην αρχή να υπάρχει καμία ιδέα ούτε για τα όρια ούτε για το βάθος του.

Εκτιμήθηκε ότι για τις ανάγκες του θέματος που μας απασχολεί δεν είναι αναγκαία η γνώση όλων αυτών των γλωσσών ούτε από το συντάκτη του άρθρου ούτε από το ακροατήριο ενώ, όσον αφορά το κειμενικό υλικό, το ενδιαφέρον εστιάστηκε σε **νομοθετικά και συναφή κοινοτικά κείμενα** που είναι τα σημαντικότερα και πάντοτε μεταφράζονται σε όλες τις επίσημες κοινοτικές γλώσσες.

Όταν επιλέχθηκε το θέμα αυτό δεν αναμένονταν εκπλήξεις. Καθώς λόγω επαγγελματικής απασχόλησης έχουμε εύκολη πρόσβαση και στο σχετικό υλικό αλλά και σε κατάλληλους ανθρώπους, θεωρήθηκε ότι για την εργασία θα αρκούσαν η, σχεδόν μηχανική, αποδελτίωση μερικών κειμένων που θά βρισκονταν εύκολα και η εξαγωγή κάποιων συμπερασμάτων από το αποτέλεσμά της.

2. ANTIKEIMENO

Ήδη από την πρώτη επαφή με το θέμα φάνηκε ότι η σοβαρή προσέγγισή του δεν είναι απλή υπόθεση αλλά θα μπορούσε να αποτελέσει θαυμάσια το αντικείμενο εργασίας σημαντικά μεγαλύτερων φιλοδοξιών. Έτσι εδώ θα ήταν απλώς δυνατό να σκιαγραφήσουμε μερικές από τις **ποιοτικές παραμέτρους** του, αφήνοντας τελείως κατά μέρος τις ποσοτικές, να παρουσιάσουμε ένα "στιγμιότυπο" της κατάστασης και να επιχειρήσουμε να περιγράψουμε κάπως τον τρόπο με τον οποίο η εισχώρηση της ελληνικής γλώσσας "δικτυώνεται", ας πούμε, σε δέκα από τις κοινοτικές γλώσσες (γαλλικά, ισπανικά, ιταλικά, πορτογαλικά (λατινογενείς), γερμανικά, ολλανδικά, δανικά, σουηδικά, αγγλικά (γερμανικές) και φινλανδικά (φιννοουγγρική)).

3. ΕΡΩΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ

Ευθύς εξ αρχής τέθηκαν αυτομάτως κάποια βασικά ερωτήματα οι απαντήσεις στα οποία, λόγω των περιορισμένων ορίων της εργασίας, δεν ήταν δυνατόν παρά να "εκτιμηθούν":

- 3.1. Ποιά κοινοτική γλώσσα πρέπει να επιλεγεί σαν "**γλώσσα εκκίνησης**"; Δηλαδή σε ποιά κοινοτική γλώσσα πρέπει να αρχίσει ο εντοπισμός ελληνογενών όρων επιλέξιμων οι αποδόσεις των οποίων στις άλλες γλώσσες θα αναζητηθούν στη συνέχεια; Η εκδοχή αυτή (μετάβαση από μία και την ίδια γλώσσα προς τις υπόλοιπες) κρίθηκε ως η επικρατέστερη πρακτικά για τον τρόπο εργασίας.
- 3.2. Πού - δηλαδή σε ποιά από τα ατελείωτου πλήθους και ευρύτατης θεματικής ποικιλίας κοινοτικά νομοθετικά και συναφή **κείμενα** - να αναζητηθούν επιλέξιμοι ελληνογενείς όροι;

3.3. Ποιές είναι οι λέξεις που μπορούν να χαρακτηριστούν ως επιλέξιμοι **όροι** (επιλεγμένοι στη συνέχεια, όπως αναφέρεται στον τίτλο) και με ποιιά κριτήρια μπορεί να γίνει ο χαρακτηρισμός αυτός έτσι ώστε να μπορέσουμε να βγάλουμε κάποια συμπεράσματα για τους όρους αυτούς;

Για το πρώτο ερώτημα κρίθηκε πως καλό θα ήταν η αρχική επιλογή να γίνει σε κάποια από τις γλώσσες που μπορούμε να χειριστούμε και ή οποία θα έπρεπε, επί πλέον, να είναι η γλώσσα με - ει δυνατόν - το μέγιστο πλήθος δανείων από την ελληνική. Εκτιμώντας ότι θα ήταν δυσχερής η αναζήτηση αξιόπιστων στοιχείων, όπου και αν τυχόν υπάρχουν ή με επί τούτου έρευνα, βασιστήκαμε στις ενδείξεις και στη διαίσθηση αλλά και σε γνώμες ειδικότερων, δηλαδή συναδέλφων με διαφόρων ειδών γλωσσικές σπουδές. Έτσι επιλέχθηκε σαν γλώσσα εκκίνησης η γαλλική. Η συνέχεια δικαίωσε την επιλογή αυτή (χωρίς πάντως τεκμηριωμένη ποσοτική επιβεβαίωση): για το δείγμα εξετασθέντων κειμένων πλουσιότερη γλώσσα σε ελληνογενές λεξιλογικό υλικό φάνηκε - με ελαφρά πάντως υπεροχή από κάποιες άλλες - η **γαλλική**.

Για το δεύτερο ερώτημα η αρχική εκτίμηση ήταν ότι τις ανάγκες της εργασίας θα μπορούσαν να καλύψουν σχεδόν όλα τα "κοινοτικά" κείμενα. Αναμενόταν πως οι ελληνογενείς όροι προς επιλογή θα ήταν άφθονοι και "ομοιομόρφως κατανεμημένοι". Η αρχική σκέψη ήταν ότι καταλληλότερα για αποδελτίωση θα ήταν μερικά σημαντικά έγγραφα διάφορων τομέων (π.χ. ένα από κάθε τομέα) ή κάποια πολυθεματικά που θα επέτρεπαν τη σύνταξη ενός πίνακα αντιστοιχιών. Για τους τομείς θα λαμβανόταν υπόψη κάποια παλαιότερη αλλά πρακτική ταξινόμηση στη μεταφραστική υπηρεσία της Επιτροπής με βασικό κριτήριο τον κύριο θεματικό προσανατολισμό: Α. Νομικά και γενικού νομικοπολιτικού χαρακτήρα, Β. Οικονομικά, Γ. Γεωργικά, Δ. Κοινωνικής πολιτικής, Ε. Τεχνικά, Στ. Τελωνειακά και Ζ. Εξωτερικής πολιτικής.

Ξεκινήσαμε λοιπόν εξετάζοντας έγγραφα από καθένα από τους τομείς αυτούς, σημαντικά και ογκώδη, που καλύπτουν ευρύ φάσμα κοινοτικών δραστηριοτήτων: Ενοποιημένες συνθήκες - Ρώμης, Άμστερνταμ, Μάαστριχτ, Νίκαιας -, Προϋπολογισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, Γενική έκθεση της Επιτροπής (όχι νομοθετικό αλλά οπωσδήποτε σημαντικό έγγραφο), Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης, Τελωνειακός κώδικας, Διεθνείς συμβάσεις για διάφορα θέματα. Εδώ παραδοκούσε ένα συμπέρασμα απροσδόκητο: στα κείμενα αυτά, πολλών σελίδων και με ευρύτατη θεματική κάλυψη, παρά τις προσδοκίες ουσιαστικά δεν υπήρχε εξειδικευμένη ελληνική ορολογία προς επιλογή! Απαντήθηκε μόνο - πάντα με σημαντικότερη συχνότητα αλλά και μονοτονία - ελληνογενές λεξιλόγιο "συνήθους χρήσης" κοινό σε όλα αυτά τα κείμενα. Στη βάση αυτή η απάντηση στο θέμα μας θα ήταν "δεν

μπορούμε να μιλάμε για επιλέξιμη ελληνογενή ορολογία στα κοινοτικά νομοθετικά και συναφή κείμενα"! Συνεπώς προέκυπτε ότι για να προσδιοριστεί το πεδίο κειμένων για τις ανάγκες της εργασίας αυτής δεν αρκούσε η θεματική κατάταξη που επιλέξαμε αλλά θα ήταν αναγκαία κάποια άλλη κατηγοριοποίηση. Για να προχωρήσουμε, εφόσον δεν πρόκειται για εμπειριστατωμένη μελέτη, πρόσφορη λύση φάνηκε η αναζήτηση - και πάλι με εκτίμηση - αντί για πολλά ολίγων μόνο (ακόμη και ενός) αλλά επαρκώς αντιπροσωπευτικών για τις ανάγκες της εργασίας μας κειμένων.

Μετά την εισαγωγική εργασία που περιγράψαμε και για να καλυφθεί η τελευταία αυτή απαίτηση, εμπειρικά στραφήκαμε στη μεγάλη μάζα κειμένων με πιο εξειδικευμένα αντικείμενα. Σταθήκαμε σε ένα ευρέως γνωστό και σημαντικό από αυτά, το "**Εκτο πρόγραμμα πλαίσιο** της Ευρωπαϊκής Ένωσης για ενέργειες έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης ..." (απόφαση αριθ. 1513/2002, ΕΕ L 232/29.08.2002). Εξαρχής φάνηκε ότι δεν ήταν ανάγκη να συνεχιστεί πλέον η αναζήτηση αλλά ότι η αποδελτίωση αυτού και μόνο του εγγράφου με κριτήριο τη σχέση λέξεων του γαλλικού κειμένου με την ελληνική γλώσσα θα αρκούσε για να διαμορφωθεί μία πρώτη απάντηση στο θέμα που μας απασχολεί.

Για το τρίτο ερώτημα, ο χαρακτηρισμός "επιλεγμένοι όροι" αρχικά προοριζόταν για λέξεις που σαφώς αποτελούν "ορολογία". Όταν όμως αποδείχθηκε άγονη η επίπονη επεξεργασία σημαντικής μάζας κειμένων στο πρώτο, το διερευνητικό στάδιο της εργασίας, το να ληφθεί υπόψη το γεγονός της πυκνότητας παρουσίας **συνήθους χρήσης ελληνογενούς λεξιλογίου** σε διάφορους τύπους κοινοτικών κειμένων εκλήφθηκε σαν ανάγκη και πρόκληση. Θα ήταν εξαιρετικά ενδιαφέρον να καλυφθούν, παράλληλα με την εξειδικευμένη ορολογία, και οι λέξεις αυτές. Η με τον τρόπο αυτό διεύρυνση του πεδίου της έρευνας θα έλυne και το ακανθώδες πρόβλημα των διαχωριστικών γραμμών που ορίζουν το χώρο της εξειδικευμένης ορολογίας. Ο "κύβος ερρίφθη" λοιπόν ζητείται όμως η σχετική κατανόηση γιατί η εργασία δεν ανταποκρίνεται πια ακριβώς στον τίτλο της.

4. ΠΙΝΑΚΑΣ

Μετά τον προβληματισμό που αναπτύχθηκε και με γλώσσα αφετηρίας τη γαλλική δημιουργήθηκε ο "**Πίνακας λημμάτων**" που παρατίθεται στο τέλος.

Πρόκειται για πόνημα "εντάσεως εργασίας" ενδιαφέρουσας αλλά και απαιτητικής σε χρόνο και υπομονή. Οι εμπλεκόμενοι ήσαν αρκετοί: συνολικά δεκατέσσερις μεταφραστές και ορολόγοι διαφόρων εθνικοτήτων¹.

¹ με ιδιαίτερα σημαντική συμβολή του κ. Νίκου Παπαδημητρίου, υπευθύνου τεκμηρίωσης του ελληνικού τμήματος μεταφραστικής υπηρεσίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Στον πίνακα έχουν αποδελτιωθεί πρακτικώς όλες οι ελληνογενείς λέξεις του "Προγράμματος πλαίσιο" που αναφέραμε πιο πάνω και για την κατάρτισή του ακολουθήθηκαν οι εξής κανόνες:

4.1. Επειδή τα αντίστοιχα κάθε γαλλικού λήμματος στις υπόλοιπες γλώσσες είναι προϊόντα μετάφρασης και όχι ορολογικής εργασίας, δεν υπάρχουν αξιώσεις πιστής αντιστοιχίσης. Στον πίνακα οι αποδόσεις των αρχικών (γαλλικών) λημμάτων παρατίθενται όπως απαντώνται στα κείμενα στις αντίστοιχες γλώσσες εκτός από περιπτώσεις όπου υπήρχε πλήρης αναντιστοιχία, οπότε η θέση της απόδοσης μένει κενή.

4.2. Όταν σε κάποια γλώσσα η απόδοση του κειμένου δεν περιλαμβάνει ελληνογενές μέρος αλλά ήταν δυνατόν να εντοπιστεί εναλλακτική ελληνογενής λέξη, η λέξη αυτή δίδεται σε παρένθεση (βλ. π.χ. λήμμα αριθ. 42 "programmation").

4.3. Σε μερικές περιπτώσεις τα αρχικά, συνήθως, λήμματα δεν επιλέχθηκαν μονολεκτικά. Η λύση αυτή δόθηκε για να παρακολουθηθεί η πορεία ελληνογενών λέξεων ως συνθετικών στις αποδόσεις σε γερμανικές συνήθως γλώσσες (π.χ. λήμμα αριθ. 53 "recherche post-génomique").

4.4. Στον πίνακα απαντώνται τρεις κατηγορίες ελληνογενούς λεκτικού υλικού: εξειδικευμένοι όροι (π.χ. λήμμα αριθ. 13 "biotechnologie"), λεξιλόγιο "συνήθους χρήσης", δηλαδή που δεν εντάσσεται στους εξειδικευμένους όρους (π.χ. λήμμα αριθ. 1 το επίθετο "euroréen"), προθέματα και επιθέματα που αποτελούν συνθετικά άλλων λέξεων (π.χ. λήμμα αριθ. 26 το πρόθεμα "micro-").

4.5. Σε κάποιες περιπτώσεις οι αποδόσεις του γαλλικού δεν έχουν αυτόνομο αντίστοιχο σε κάποιες γλώσσες αλλά αντίστοιχο που μπορεί να αποτελέσει μόνο συνθετικό μέρος άλλων λέξεων. Τότε το συνθετικό αυτό ακολουθείται από " - " (π.χ. λήμμα αριθ. 36 "basé sur la connaissance").

5. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Παρά την ποσοτικά περιορισμένη στατιστικώς αντιπροσωπευτικότητά του από άποψη αποδελτιωθέντων εγγράφων, ο πίνακας αυτός θα μπορούσε να θεωρηθεί ως αρκετά ενδεικτικός με κριτήριο την πληρότητα κάλυψης επί μέρους καταστάσεων που μπορεί να εμφανίζονται σε διάφορες κατηγορίες κειμένων, όπως κατάσταση όπου επικρατεί το συνήθους χρήσης λεξιλόγιο, κατάσταση όπου επικρατούν εξειδικευμένοι - π.χ. επιστημονικοί - όροι, διάφορα μείγματα των καταστάσεων αυτών κ.λπ. Στον πίνακα απαντώνται αρκετά ισόρροπα και οι τρεις κατηγορίες λεξιλογικού υλικού που αναφέρθηκαν παραπάνω.

Το χαρακτηριστικό αυτό του πίνακα οφείλεται στην επιτυχή, με το κριτήριο που μας ενδιαφέρει και που είναι η εισχώρηση των ελληνογενών όρων σε διάφορες γλώσσες,

επιλογή του κειμένου που αποδελτιώθηκε, σαν το οποίο πάντως υπάρχει σημαντικό πλήθος.

Στοιχείο που αποσπά αμέσως την προσοχή είναι η εντυπωσιακή οριζόντια - κατά τον άξονα των γλωσσών - συνέχεια της ελληνογενούς ρίζας για υψηλότατο ποσοστό λημμάτων και για τις τρεις κατηγορίες που ορίστηκαν. Η οριζόντια αυτή συνέχεια φαίνεται ακόμη εντονότερα στην περίπτωση των πιο "τεχνικών" λημμάτων και των προθεμάτων.

Εντυπωσιακή είναι η ομοιογένεια στην ομάδα των λατινογενών γλωσσών καθώς και στην ομάδα των γερμανικών γλωσσών με ξεχωριστό υποσύνολο τις ομάδες γλωσσών των σκανδιναβικών χωρών.

Μεταξύ ομάδων παρατηρείται μείωση της παρουσίας ελληνογενών λέξεων από τις λατινικές προς τις γερμανικές γλώσσες με περαιτέρω και μάλιστα σημαντική μείωση στην περίπτωση της φινλανδικής.

Ακόμη, θα μπορούσε να διακρίνει κανείς διαφορά μεταξύ γερμανικής και ολλανδικής με εντονότερη την παρουσία ελληνογενών λέξεων στη δεύτερη.

Δεδομένου ότι τα πρωτότυπα των εγγράφων συντάσσονται κατά πολύ μεγάλο ποσοστό στην αγγλική και στη γαλλική γλώσσα, θα μπορούσε να παρατηρήσει κανείς τη χρήση με κάποια συχνότητα σε πρωτότυπα στις γλώσσες αυτές συνήθους ελληνογενούς λεξιλογίου που δεν ακολουθεί σε άλλες γλώσσες (π.χ. λήμμα αριθ. 16 "critère").

Στον πίνακα δίδεται ως λήμμα μεταξύ των άλλων και το όνομα του προγράμματος "Eureka" το οποίο απαντάται μία μόνο φορά στο κείμενο που αποδελτιώθηκε. Το όνομα αυτό αναφέρθηκε μόνο για να υπενθυμιστεί ότι σε πολλά ονόματα κοινοτικών προγραμμάτων αλλά και μεγάλων ηλεκτρονικών υπολογιστών και συστημάτων έχουν δοθεί ελληνικά ονόματα (άλλα παραδείγματα: Phare, Arion, Icone, Pluton κ.λπ.).

Στο πλαίσιο της εργασίας αυτής υπογραμμίστηκαν πολλές ελληνογενείς λέξεις σε σελίδες κοινοτικών εγγράφων. Η υπογράμμιση η οποία στα έγγραφα σήμαινε την παρουσία ελληνογενούς λεξιλογίου συχνά είχε σημαντικό οπτικό βάρος στη σελίδα! Κατά την άποψή μας τα συμπεράσματα είναι γενικώς **θετικά για την ελληνική γλώσσα** και την αντιπροσώπευσή της μέσω του ελληνογενούς λεξιλογίου στις 10 περί ου ο λόγος ευρωπαϊκές γλώσσες, αν λάβει κανείς υπόψη τόσο το πλήθος λέξεων όσο και τη διείσδυση στο πλήθος των γλωσσών.

6. ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ

Συνέχεια στην εργασία αυτή θα μπορούσε να δοθεί προς διάφορες κατευθύνσεις με ποιοτικό, ποσοτικό ή και μικτό προσανατολισμό. Θα μπορούσε παραδείγματος χάρη να τυπολογηθούν τα κείμενα κοινοτικών οργάνων με βάση το είδος ελληνογενούς λεξιλογίου

που περιέχουν· να εξεταστεί ο βαθμός παρουσίας κάθε τύπου ελληνογενούς λεξιλογίου στις διάφορες γλώσσες και ανά είδος εγγράφου με σύγκριση σε επίπεδο γλωσσών· να διερευνηθούν τα αίτια των αποκλίσεων κ.λπ. Ίσως όχι αμελητέο θα ήταν να εξεταστεί το ενδεχόμενο προσδιορισμού δράσεων σχετικών με το θέμα, με σκοπό τη διατήρηση αλλά και την τόνωση της ολοφάνερης δυναμικής που υπάρχει ακόμη στις μέρες μας και ποιός ξέρει επί πόσο χρόνο ακόμη θα συνεχίσει να υπάρχει.

Μιχαήλ Καλλέργης

M-H ΕΜΠ, υπάλληλος μεταφραστικής υπηρεσίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

Διεύθυνση: Commission Européenne,

rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, BELGIQUE.

Bureau JECL 2/140.

Τηλ.: +322 2960092

ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΗΜΜΑΤΩΝ

	FR	ES	IT	PT	DE	NL	DA	SV	EN	FI
1	européen (επίθ.)	uropeo	uropeo	uropeu	europäisch	europées	europæisk	europa- (europeisk)	european	eurooppalainen
2	programme	programa	programma	programa	Programm	programma	program	program	programme	ohjelma
3	technologique	tecnológico	tecnologico	tecnológico	technologisch	technologisch	teknologisk	teknisk	technological	teknologia
4	paragraphe	apartado (párrafo)	paragrafo	(parágrafo)	Absatz	lid (paragraaf)	stykke.	(punkt)	(paragraph)	kohta
5	économique	económico	economico	económico	wirtschaftlich	economisch	økonomisk	ekonomisk	economic	taloudellinen
6	base	base	base	base	Grundlage	grndslag (basis)	grundlag (basis)	grund	basis	perusta
7	politique (ουσ.)	política	politica	política	Politik	beleid (politiek)	politik	politik	policy	politiikka
8	période	período	periodo	período	Zeitraum (Periode)	(periode)	(periode)	(period)	(period)	kausi/jakso
9	économie	economía	economia	economia	Wirtschaft (Ökonomie)	economie	økonomi	ekonomi	economy	talous
10	dynamique (επίθ.)	dinámico	dinamico	dinâmico	dynamisch	dynamisch	dynamisk	dynamisk	dynamic	dynaaminen
11	stratégie	estrategia	strategia	estratégia	Strategie	strategie	strategi	strategi	strategy	strategia
12	technologie	tecnología	tecnologia	tecnologia	Technologie	technologie	teknologi	teknik (teknologi)	technology	teknologia
13	biotechnologie	biotecnología	biotecnologia	biotecnologia	Biotechnologie	biotechnologie	bioteknologi	bioteknik	biotechnology	biotekniikka
14	charte	carta	carta	carta	Charta	handvest	charter	stadga	charter	peruskirja
15	technique (επίθ.)	técnico	tecnico	técnico	technisch	technisch	teknisk	teknisk	technical	tekninen
16	critère		(criterio)	(critério)	(Kriterium)	(criterion)	(kriterie)	(kriterium)	(criterion)	(kriteeri)
17	ultra-périphérique	ultraperiférico	ultraperiferico	ultraperiférico	in äußerste Randlage	ultraperifeer	i den yderste periferi	yttersta randområdenas	outermost	syRJäisin
18	mécanisme	mecanismo	meccanismo	mecanismo	Mechanismus	mechanisme	ordning (mekanisme)	mekanism	mechanism	järjestelmä
19	organisation internationale	organización internacional	organizzazione internazionale	organização internacional	internationale Organisation	internationale organisatie	international organisation	internationell organisation	international organisation	kansainvälinen järjestö
20	centre	centro	centro	centro	Zentrum	centrum	center	center	centre	keskus
21	sphère	(esfera)	(sféra)	(esfera)	Sphäre	(sfeer)	(sfære)	(sfär)	(sphere)	
22	éthique (επίθ.)	ético	etico	ético	ethisch	ethisch	etisk	etisk	ethical	eettinen
23	thème	tema	tema	tema	Thema	tema	(tema)	fråga	theme	aihe
24	périodiquement	periódicamente	(periodicamente)	regularmente (periodicamente)	regelmäßig	regelmätig (periodiek)	regelmæssig (periodisk)	regelbundet	regularly (periodically)	säännöllisesti

	FR	ES	IT	PT	DE	NL	DA	SV	EN	FI
25	de façon systématique (systématiquement)	sistemáticamente	sistematicamente	sistematicamente	systematisch	systematisch	systematisk	systematiskt	systematically	järjestelmällisesti
26	micro-entreprise	microempresa	microimpresa	microempresa	Kleinstunternehmen	zeer kleine onderneming	mikrovirksomhed	små företag (mikroföretag)	micro entreprise	erittäin pieni yritys (mikroyritys)
27	domaine thématique	campo temático	area tematica	domínio temático	Themenbereich	thematisch gebied	temaområde	tematiskt område	thematic area	aihealue
28	biomédecine	biomedicina	biomedicina	biomedicina	Biomedizin	biogeneeskunde	biomedicin	biomedicin	biomedicine	biolääketiede
29	protocole	protocolo	protocollo	protocolo	Protokoll	protocol	protokol	protokoll	protocol	pöytäkirja
30	clonage	clonación	clonazione	clonagem	Klonen	klone	kloning	kloning	cloning	kloonaus
31	génom	genoma	genoma	genoma	Genom	genoom	genom	genom	genome	geeniperimä
32	thématique	temático	tematico	temático	thematisch	thematisch	tematisk	tematisk	thematic	(temaattinen)
33	génomique (ουσ.)	genómica	genomica	genómica	Genomik	genomica	genomforskning	genomik	genomics	genomi-
34	nanotechnologie	nanotecnología	nanotecnologia	nanotecnologia	Nanotechnologie	nanotechnologie	nanoteknologi	nanoteknik	nanotechnology	nanoteknologia
35	nanoscience	nanociencia	nanoscienza	nanociência	Nanowissenschaft	nanowetenschap	nanovidenskab	nanovetenskap	nanoscience	nanotiede
36	basé sur la connaissance	basado en el conocimiento	basato sulla conoscenza	baseado no conhecimento	wissensbasiert	op kennis gebaseerd	videnbaseret	kunskapsbaserad	knowledge-based	(osaarnis-)
37	aéronautique (ουσ.)	aeronáutico	aeronautica	aeronáutica	Luftfahrt	luchtvaart	luffart	flygteknik	aeronautics	ilmailu
38	planétaire	planetario	(planetario)	global (planetário)	global	werelwijd (planetair)	global	global	global (planetary)	gloobaali-
39	écosystème	ecosistema	ecosistema	ecosistema	Ökosystem	ecosysteem	økosystem	ekosystem	ecosystem	ekosysteemi
40	horizontal	horizontal	orizzontale	horizontal	horizontal	horizontaal	horisontal	(övergripande, horisontell)	horizontal	horizontaalinen/horisontaali
41	chimique	químico	chimico	químico	chemisch	chemisch	kemisk	kemisk	chemical	kemiallinen
42	programmation	planificación	planificazione (programmazione)	programação	Planung	plannen (programmatie)	planlægning (programmering)	planering (programplanering)	planning (programming)	suunnittelu
43	harmonieux	armonioso	armonioso	harmonioso	(harmonisch)	harmonieus	harmonisk	harmonisk	harmonious	harmoninen
44	dialogue	diálogo	dialogo	diálogo	Dialog	dialogoog	dialog	dialog	dialogue	vuoropuhelu
45	masse critique	masa crítica	massa critica	massa crítica	kritische Masse	kritische massa	kritisk masse	tillräcklig (kritisk massa)	critical mass	kriittinen massa
46	phase	(fase)	(fase)	(fase)			(fase)	(fas)	(phase)	
47	socio-économique	socioeconómico	socioeconomico	sócio-económico	sozioökonomisch	sociaal-economisch	socioøkonomisk	samhällsekonomisk (socioekonomisk)	socio-economic	sosioekonominen
48	décryptage	descodificación	decodificazione	decifração (decriptagem)	Entzifferung	ontcijfering	kortlægning (dekryptering)	(dekryptering)	decoding	selvittäminen

	FR	ES	IT	PT	DE	NL	DA	SV	EN	FI
49	organisme	organismo	organismo	organismo	Organismus	organisme	organisme	organism	organism	organismi
50				(érfase)				(betoning)	emphasis	
51	connaissance fondamentale	conocimiento básico	conoscenza di base	conhecimentos fundamentais	Grundlagenwissen	fundamentele kennis	grundlæggende viden	grundkunskap	basic knowledge	perustietämys
52	stade		fase	fase (estádio)	Stadium	fase	stade	stadium		
53	recherche post-génomique	investigación postgenómica	ricerca post-genomica	investigação pós-genómica	Postgenomikforschung	post - genoomonderzoek	post-genom-forskning	postgenomisk forskning	post-genomic research	postgenominen tutkinus
54	basé	basado	basato	baseado	beruhend	op basis van ... (gebaseerd op...)	bygget (baseret)	på grundval	based	perustuva
55	analyse	análisis	analisi	análise	Analyse	analyse	kortlægning	analys	analysis	analyysi
56	outil de diagnostic	instrumento de diagnóstico	strumento diagnostico	ferramenta de diagnóstico	Diagnoseinstrument	diagnostisch instrument	diagnoseredskab	diagnosverktug	diagnostic tool	diagnoosiväline
57	pratique clinique	práctica clínica	prassi clinica	prática clínica	klinische Praxis	klinische praktijk	klinisk praksis	klinisk praxis	clinical practice	kliininen käytäntö
58	outil de base	instrumento básico	strumento di base	ferramenta básica	Basisinstrument	basisinstrument	basisredskab	grundverktug	basic tool	perusväline
59	gène	gene	gene	gene	Gen	geen	gen	gen	gene	geeni
60	protéomique (ουσ.)	proteómica	proteomica	proteómica	Proteomik	proteomica	proteomforskning	proteomik	proteomics	proteomiikka
61	génétique (ουσ.)	genética	genetica	genética	Genetik	genetica	genetik	genetik	genetics	genetiikka
62	bio-informatique (ουσ.)	bioinformática	bioinformatica	bioinformática	Bioinformatik	bio-informatica	bioinformatik	bioinformatik	bio-informatics	bioinformatikka
63	biologique	biológico	biologico	biologico	biologisch	biologisch	biologisk	biologisk	biological	biologinen
64	outil de thérapie (outil thérapeutique)	instrumento terapéutico	strumento terapeutico	ferramenta terapêutica	Therapieinstrument	therapeutisch instrument	forebyggelse og behandling (terapi)	behandlingsmetod	therapeutic tool	hoitoväline
65	pharmacogénomique (επιθ.)	farmacogenómico	farmacogenomico	farmacogenómico	pharmakogenomisch	farmacogenomisch	farmakogenomisk	farmakogenomisk	pharmacogenomic	farmakogenominen
66	méthode	método	(metodo)	método	Verfahren	methode	(metode)	metod	method	menetelmä
67	diabète	diabetes	diabete	diabetes	Diabetes	suikerziekte	diabetes	diabetes	diabetes	diabetes
68	système nerveux	sistema nervioso	sistema nervoso	sistema nervoso	Nervensystem	zenuwstelsel	nervesystem	nervsjukdomar (nervesystem)	nervous system	hermostollinen
69	maladie cardiovasculaire	enfermedad cardiovascular	malattia cardiovascolare	doença cardiovascular	Herz-Kreislauf-Erkrankung	hart-en vaatziekte	hjärtkarsygdom	hjärt- och kärlsjukdom	cardiovascular disease	sydän- ja verisuonitauti
70	antibiotique (ουσ)	antibiótico	antibiotico	antibiótico	Antibiotikum	antibioticum	antibiotikum	antibiotikum	antibiotic	antibiootti
71	diagnostic (ουσ.)	diagnóstica	(diagnostica)	diagnose	Diagnose	diagnose	diagnose	diagnos	diagnosis	diagnoosi
72	clinique (επιθ.)	clínico	clinico	clínico	klinisch	klinisch	klinisk	klinisk	clinical	kliininen

	FR	ES	IT	PT	DE	NL	DA	SV	EN	FI
73	technologie des logiciels	tecnología del sistema lógico	tecnologia del software	tecnologia do software	Softwaretechnologie	programmeer-technologie	hardware-technologie	informationssamhällets teknik (programvaruteknik)	software technology	tietoyhteiskunnan teknologia
74	organiser	guiar (organizar)	(organizzare)	organizar	organisieren	organiseren	lede (organisere)	(organisera)	organize	johtaa (organisoida)
75	caractère	carácter	carattere	carácter	charakter		(karakter)	(karaktär)	(character)	
76	électronique (επιθ.)	electrónico	elettronico	electrónico	elektronisch	elektronisch	elektronisk	elektronisk	electronic	sähköinen (elektroninen)
77	problème	problema	problema	problema	Problem	probleem	problem	(problem)	problem	ongelma
78	énergie	energía	energia	energia	Energie	energie	energi	energi	energy	energia
79	tout-optique	totalmente óptico	integralmente ottico	integralmente óptica	volloptisch	zuiver optisch	hel-optisk	heloptisk	all-optical	täysoptinen
80	architecture logicielle	arquitectura de los sistemas lógicos	configurazione di software	arquitectura de sistemas de software	Software-Technologie-Architektur	programmeertechnologische architectuur	softwareteknologisk arkitektur	programvaruarikt ektur	software technologies architecture	ohjelmistotekniikka t ja -arkkitehtuurit
81	microsystème (επιθ.)	microsistema	microsistema	microsistema	Mikrosystem	microsysteem	mikrosystem	mikrosystem	microsystem	mikrojärjestelmä
82	nano-électronique (επιθ.)	nanoelectrónico	nanoelettronico	nanoelectrónico	nanoelektronisch	nano-elektronisch	nano-elektronisk	nanokomponent (nanoelektronisk)	nano-electronic	nanoelektronikka
83	micro-électronique (επιθ.)	microelectrónico	microelettronico	microelectrónico	mikroelektronisch	micro-elektronisch	mikro-elektronisk	mikrokomponent (mikroelektronisk)	micro-electronic	mikroelektronikka
84	opto-électronique (επιθ.)	optoelectrónico	optoelettronico	optoelectrónico	optoelektronisch	opto-elektronisch	opto-elektronisk	optronisk komponent (optoelektronisk)	opto-electronic	optoelektronikka
85	photonique (επιθ.)	fotónico	fotonico	fotónico	fotonisch	fotonisch	fotonik	foton-	photonic	fotoniikka
86	microtechnologie	microtecnología	microtecnologia	microtecnologia	Mikrotechnik	microtechnologie	mikroteknologi	mikroteknik	microtechnology	mikrotekniikka
87	sémantique (ουσ.)	semántica	semantica	semântica	Semantik	semantiek	semantik	semantik	semantics	merkitys
88	organisation	organizaci3n	organizzazione	organizaç3o	Organisation	organiseren	organisering	organisering	organising	
89	écoefficacité	eficacia ecológica	eco-efficienza	eco-eficiência	Ökoeffizienz	eco-efficiëntie	miljøeffektivitet		eco-efficiency	ekotehokkuus
90	nanochimie	nanoquímica	nanochimica	nanoquímica	Nanochemie	nanochemie	nanokemi	nanokemi	nanotechnology	nanokemia
91	nanofabrication	nanofabricaci3n	nanofabbricazione	nanofabrico	Nanofertigungstechnik	nanofabricage	nanofabrikation	nanotillverkning	nanomanufacturing	nanovalmistus
92	électronique (ουσ.)	electrónica	elettronica	electrónica	Elektronik	elektronica	elektronik	elektronik	electronics	elektronikka
93	biomédical	biomédico	biomedico	biomédico	biomedizinisch	biomedisch	biomedicinsk	biomedicinsk	biomedical	biolääketiede
94	phénomène	fenómeno	fenomeno	fenómeno	Phänomen	verschijnseel	(fænomen)	fenomen	phenomenon	ilmiö
95	macromolécule	macromolécula	macromolecola	macromolécula	Makromolekül	macromolecuul	makromolekyle	makromolekyl	macromolecule	makromolekyyl
96	nanobiotecnología	nanobiotecnología	nanobiotecnologia	nanobiotecnología	Nanobiotecnologie	nano-biotecnologie	nanobioteknologi	nanobioteknik	nano-biotechnology	nanobioteknologi

	FR	ES	IT	PT	DE	NL	DA	SV	EN	FI
97	technique à l'échelle du nanomètre (technique nanométrique)	técnica nanométrica	nanoingegneria	técnica nanométrica	Nanotechnik	techniek op nanometerschaal	teknik i nanometerskala (nanometrisk teknik)	teknik på nanonivå (nanoteknik)	nanometre-scale technique	nanometriluokka
98	chimie	química	chimica	química	Chemie	chemie	kemi	kemi	chemistry	kemia
99	biomatériau	biomaterial	biomateriale	biomaterial	Biowerkstoff	biomateriaal	biomateriale	biomaterial	biomaterial	biomateriaali
100	recherche systémique	investigación sistémica	ricerca sistemica	investigação sistémica	Systemforschung	systemisch onderzoek	systemforskning	systemforskning	systems research	järjestelmätutkimus
101	processus biologique (bioprocédé)	bioproceso	bioprocesso	bioprocesso	biologischer Prozess	bioprocess	biopoces	bioprocess	bio-process	bioprosessi
102	transport aérien	transporte aéreo	trasporto aereo	transporte aéreo	Luftverkehr	luchttransport	lufttransport	lufttransport	air transport	lentoliikenne
103	stratégique	estratégico	strategico	estratégia	strategisch	strategisch	strategisk	strategisk	strategic	strategia
104	aéronef	aeronave	aeromobile	(aeronave)	Fluggerät	luchtvaartuig	luftfart	luftfartyg	aircraft	ilma-alus
105	encéphalopathie	encefalopatía	encefalopatia	encefalopatia	Enzephalopathie	encefalopatie	encefalopati	encefalopati	encefalopathy	enkefalopatia
106	spongiforme	espongiforme	spongiforme	espongiforme	spongiform	spongiform	spongiform	spongiform	spongiform	spongiforminen
107	science botanique (botanique)	botánica	botanica	ciência botânica	Pflanzenforschung	plantwetenschap	plantevidenskab (botanik)	vaxtforskning (botanik)	plant science (botany)	kasvitiede
108	science zoologique (zoologie)	zoología	zoologia	ciência zoológica	Tierforschung	dierwetenschap	dyrevidenskab (zoologi)	djurforskning (zoologi)	animal science (zoology)	eläintiede
109	perturbateur endocrinien	perturbador endocrino	sostanza perturbatrice endocrina	desregulador endócrino	Umwelthormon	hormoonontregelaar	hormonforstyrrende (endokrinforstyrrende)	endokrinstörande ämne	endocrine disruptor	hormonaalinen haitta -aine
110	cancérogène	cancerígeno	cancerogeno	cancerígeno	Krebs erregend	kankerverwekkend	kræftfremkaldende	carcinogen	carcinogen	syöpää aiheuttava
111	épidémiologie	epidemiología	epidemiologia	epidemiologia	Epidemiologie	epidemiologie	epidemiologi	epidemiologi	epidemiology	epidemiologia
112	allergie	alergia	allergia	alergia	Allergie	allergie	allergi	allergi	allergy	allergia
113	organisme génétiquement modifié	organismo modificado genéticamente	organismo geneticamente modificado	organismo geneticamente modificado	genetisch veränderter Organismus	genetisch gemodificeerde organisme	genetisk modificeret organisme	genetiskt modifierad organism	genetically modified organism	muuntoegeeninen organismi
114	micro-organisme pathogène	microorganismo patógeno	microrganismo patogeno	microrganismo patogénico	pathogener Mikroorganismus	ziekteverwekkend micro-organisme	sygdomsfremkaldende mikroorganisme	patogen mikroorganism	pathogenic micro-organism	patogeeninen mikro-organismi
115	bactérie	bacteria	batterio	bactéria	Bakterie	bacterie	bakterie	bakterie	bacterium	bakteeri
116	parasite	parásito	parassita	parasita	Parasit	parasiet	parasit	parasit	parasite	tartunnanaiheuttaja
117	physique	físico	fisico	físico	physikalisch	natuurkundig	fysisk	fysikalisk (fysisk)	physical	fysikaalinen

	FR	ES	IT	PT	DE	NL	DA	SV	EN	FI
118	catastrophe écologique	catástrofe ecológica	disastro naturale (catastrofe ecologica)	catástrofe ambiental (catástrofe ecológica)	Umweltkatastrophe (ökologische Katastrophe)	(ecologische rampen)	miljøkatastrofe	miljøkatastrof (ekologisk katastrof)	environmental disaster (ecological disaster)	ympäristökatastrofi (ekologinen katastrofi)
119	dose	dosis	dose	dose	Dose	dosis	dosis	dos	dosis	annos
120	planète						(planet)		(planet)	
121	changement climatique	cambio climático	cambiamento climatico	alteração climática	Klimaänderung	klimaatsverandering	klimaaendring	klimatförändring	climate change	ilmastomuutos
122	horizon	(horizonte)	(orizzonte)	(horizonte)	(Horizont)	(horizon)	(horisont)	(horizont)	(horizon)	
123	couche d'ozone	capa de ozono	ozonosfera	camada de ozono	Ozonschicht	ozonlaag	ozonlag	ozonskikt	ozone layer	otsonikerros
124	biodiversité	biodiversidad	biodiversità	biodiversidade	biologische Vielfalt	biodiversiteit	biodiversitet	biologisk mångfald	biodiversity	biologinen monimuotoisuus
125	système énergétique	sistema de energía	sistema energetico	sistema energético	Energiesystem	energiesysteem	energisystem	energisystem	energy system	energiajärjestelmä
126	technologie de l'hydrogène	tecnología del hidrógeno	tecnología dell'idrogeno	tecnologia do hidrogénio	Wasserstofftechnologie	waterstoftechnologie	brintteknologi	väteteknik	hydrogen technology	vyetyknologia
127	recyclabilité	reciclabilidad	riciclabilità	reciclabilidade	Wiederverwertbarkeit	recycleerbaarheid	genanvendelighed	återvinningsbarhet	recyclability	kierrätettävyyys
128	logistique en matière de transports	logística de los transportes	logistica dei trasporti	logística em matéria de transportes	Verkehrslogistik	vervoerlogistiek	transportlogistik	transportlogistik	transport logistics	kuljetusten logistiikka
129	solution télématique	solución telemática	soluzione telematica	solução telemática	Telematik-Lösung	telematicaoplossing	telematikløsning	telematiklösning	telematics solutions	telemaattinen ratkaisu
130	polluant atmosphérique	contaminante atmosférico	inquinante atmosferico	poluente atmosférico	Luftschadstoff	luchtverontreiniging	luftforurenende stof	luftförorening	atmospheric pollutants	ilman epäpuhtaus
131	agriculture	agricultura	agricultura	agricultura	Landwirtschaft	landbouw	landbrug	jordbruk	agriculture	maatalous
132	climat	clima	clima	clima	Klima	klimaat	(klima)	klimat	climate	ilmasto
133	océan	océano	oceano	oceano	Meer	ocean	hav (ocean)	hav	ocean	meri
134	cycle de l'eau	ciclo del agua	ciclo dell'acqua	ciclo da água	Wasserkreislauf	watercyclus	vandets kredsløb	vattnets kretslopp	water cycle	veden kierto
135	génétique (επιθ.)	genético	genetico	genético	genetisch	genetisch	genetisk	genetisk	genetic	geneettinen
136	catastrophe naturelle	catástrofe natural	catastrofe naturale	catástrofe natural	Naturkatastrophe	natuur rampen	naturkatastrofe	naturkatastrof	natural disaster	luonnonkatastrofi
137	zone côtière	zona costera	zona costiera	zona costeira	Küstengebiet	kustgebied	kystzone	kustzon	coastal zone	rannikkoalue
138	caractériser	caracterizar	caratterizzare	caracterizar	auszeichnen	kenmerken	karakterisere	karakterisera	characterise	
139	démocratie	democracia	democrazia	democracia	Demokratie	democratie	demokrati	demokrati	democracy	demokratia
140	historique (επιθ.)	histórico	storico	histórico	historisch	historisch	historisk	historisk	historical	historiallinen
141	méthodologique	metodológico	metodologico	metodológico	methodisch	methodologisch	metodemæssig (metodologisk)	arbetsmetod (metodologisk)	methodological	metodinen

	FR	ES	IT	PT	DE	NL	DA	SV	EN	FI
142	analyse systématique	análisis sistemático	analisi sistematica	análise sistemática	systematische Analyse	systematische analyse	systematisk analyse	systematisk analys	systematic analysis	systemaattinen analysointi
143	dynamique (ουσ.)	dinámica	dinamica	dinâmica	Dynamik	dynamiek	(dynamik)	dynamik	dynamics	voima (dynamiikka)
144	histoire	historia	(storia)	história	historische Dimension	geschiedenis	historie	historia	history	historia
145	statistique (ουσ.)	estadística	statistica	estatística	Statistik	statistiek	statistik	statistik	statistics	tilasto
146	mécanisme de programmation	mecanismo de programación	meccanismo di programmazione	mecanismo de programação	Programmplanungsmechanismus	programmeringsmechanisme	planlægning	programmekanism	programming mechanism	ohjelmasuunnittelumenetelmä
147	synergie	sinergia	sinergia	sinergia	Synergie	synergie	synergi	synergi	synergy	synergia
148	méthode statistique	método estadístico	metodo statistico	método estatístico	statistische Methode	statistische methode	statistisk metode	statistisk metod	statistical method	tilastollinen menetelmä
149	air	aire	aria	ar	Luft	lucht	luft	luft	air	ilma
150	démographique	demográfico	demografico	demográfico	demografisch	demografisch	demografisk	demografisk	demographic	demografia
151	don d'organes	donación de órganos	dono di organi	donativo de órgãos	Organspende	orgaandonatie	organdonation	organdonation	organ donation	elintenluovutus
152	gestion des crises	gestión de crisis	gestione delle crisi	gestão das crises	Krisenmanagement	crisisbeheer	krisestyling	krishantering	crisis management	kriisinhallinta
153	paramètre	parámetro	parametro	parâmetro	Parameter	parameter	parameter	parameter	parameter	parametri
154	multithématique	multitemático	multitematico	multitemático	themenübergreifend	multithematisch	temaoverskridende	temaövergripande	multi-thematic	monia aiheita käsittelevä
155	catégorie	categoría	categoria	categoria	Kategorie	categorie	kategori	typ (kategori)	category	ryhmä
156				(círculo)			(cirkel)	(cirkel)	circle	
157	mine antipersonnel	mina antipersonas	mina antipersona	mina antipessoal	Antipersonenmine	antipersonneelmijn	personelmine	personmina	anti-personnel mine	jalkaväkimiina
158	cyber-sécurité	ciberseguridad	sicurezza informatica	ciber-segurança	Sicherheit im Internet	cyberveiligheid	sikkerhed på internettet	säkerhet på Internet	cybersecurity	tietoverkkojen turvallisuus
159	pratique (ουσ.)	práctica	pratica	prática	Methode	praktijk	praksis	praxis	practice	käytännne
160	critique (επιθ.)	crítico	critico	crítico	kritisch	kritiek	kritisk	kritisk	critical	kriittinen
161	type	tipo	tipo	tipo	(Typ)	(type)	type	typ	type	tyyppi
162	période de formation	período de formación	periodo di formazione	período de formação	Ausbildungsperiode	opleidingsperiode	uddannelsesperiode	utbildningsperiod	training period	koulutusjakso
163	effet catalyseur	efecto catalizador	effetto catalizzatore	efeito catalisador	Katalysatorwirkung	katalysatoreffect)	katalysatorvirknin g	katalyserande effekt (katalysatoreffekt)	catalysing effect	edistävä vaikutus
164	cancer	cáncer	cancro	cancro	Krebs	kanker	kræft	cancer	cancer	syöpä
165	maladie psychiatrique	enfermedad psiquiátrica	malattia psichiatrica	doença psiquiátrica	psychische Krankheit	psychiatrische aandoening	psykisk sygdom	psykisk sjukdom	psychiatric disease	mielisairaus
166	hépatite	hepatitis	epatite	hepatite	Hepatitis	hepatitis	hepatitis	hepatit	hepatitis	hepatiitti

	FR	ES	IT	PT	DE	NL	DA	SV	EN	FI
167	risque sismique	riesgo sísmico	rischio sismico	risco sísmico	Erdbebenrisiko	risico van aardbevingen	seismisk risiko	seismisk risk	seismic risk	seisminen riski
168	électrique	(eléctrico)	(elettrico)	(eléctrico)	(elektrisch)	(elektrisch)	(elektrisk)	(elektrisk)	electric	sähköinen (elektro-)
169	Eureka	Eureka	Eureka	Eureka	Eureka	Eureka	Eureka	Eureka	Eureka	Heureka
170				(prognose)		prognose	(prognose)	(prognos)		
171	cartographie	cartografía	cartografia	cartografia	Kartierung	in kaart brengen	(kartografi)	kartlägga	mapping	kartoittaminen
172	astronomique	(astronómico)	astronomico	astronómico	astronomisch	(astronomisch)	astronomisk	(astronomisk)	astronomic(al)	
173	hémisphère	(hemisferio)	emisfero	hemisfera	Hemisphäre	(hemisfeer)	stjernehimmel	(hemisfär)	(hemisphere)	
174	critère d'exclusion	critério de exclusión	critério di esclusione	critério de exclusão	Ausschlusskriterium	criterium voor uitsluiting	kriterium for udelukkelse	kriterium för uteslutning (uteslutningskriterium)	criterion for exclusion	peruste tuen ulkopuolelle jättämiseen
175	autonome	autónomo	autonomo	autónomo	selbständig	onafhankelijk	selvstændig (autonom)	självständig	autonomous	itsenäinen (autonominen)
176	autonomie	autonomía	autonomia	autonomia	Eigenständigkeit	autonomie	autonomi	självständiget	autonomy	itsenäisyys
177	harmonisé	armonizado	armonizzato	harmonizado	harmonisiert	geharmoniseerd	hamoniseret	harmoniserad	harmonised	yhdenmukaistettu (harmonoitu)

